

FORMULAIRE D'INSCRIPTION | REGISTRATION FORM

Ce formulaire doit être retourné au Département des camps, par email à: camps@cdl.ch

This form must be returned to the Camps Department, by email to: camps@cdl.ch

IDENTITÉ DE L'ÉLÈVE | STUDENT IDENTITY

Nom - Prénom | Family Name – First Name: _____

Date de naissance | Date of birth: _____

Nationalité | Nationality: _____ Sexe | Gender: F M

Allergies connues | Known allergies : Médicament | medicine: _____ Nourriture | food : _____

Assurance | Insurance: _____ N°: _____

PARENTS/REPRÉSENTANT LEGAL | PARENTS/LEGAL GUARDIAN INFORMATION

Contact d'urgence | Emergency contact: _____

Téléphone d'urgence | Emergency phone: _____

Email: _____

<p>Semaine Week Du 18 Février au 24 Février 2017 February 18th to February 24th 2017</p> <p>Prix Price: CHF 1'990.- 20% de réduction pour les élèves du CDL 20% of discount for CDL Students : Prix Price: CHF 1'590.-</p> <p>Programme: <input type="checkbox"/> "ADRENALINE - 100% Ski / Snowboard</p> <p>Programme <input type="checkbox"/> "SPORTS AND FUN" - 100 % Sports et Activités (Pas de Ski) Sports and Activities (No Ski)</p> <p><u>Attention</u> : Le choix du programme ne peut pas être modifié pendant la semaine <u>Note</u> : The choice of the programme can not be modified during the week !</p>

Niveau Level :	Ski	Snowboard
<input type="checkbox"/>	(1) Vous n'avez jamais skié You have never skied before	<input type="checkbox"/> (1) Vous n'avez jamais fait de snowboard You have never tried snowboard before.
<input type="checkbox"/>	(2) Vous savez freiner et tourner en chasse neige et prenez les ski-lifts facilement You know how to stop and turn in snowplough. You can take the ski-lifts easily	<input type="checkbox"/> (2) Tu sais dérapier, t'arrêter et tu effectues des virages sur piste bleue You know how to slip, stop and you can turn on blue slopes.
<input type="checkbox"/>	(3) Vous commencez à skier en parallèle et vous descendez une piste rouge You start skiing in parallel and can ski down a red slope	<input type="checkbox"/> (3) Tu tournes sur piste rouge. Tu désires commencer le freestyle. You can turn on a red slope. You want to go faster or start freestyle.
<input type="checkbox"/>	(4) Vous skier en parallèles dans toutes les conditions et sur toutes les pistes You can ski in parallel in any condition and on every slope	<input type="checkbox"/> (4) Tu maîtrises les virages sur tous les terrains. Tu veux aussi faire des sauts et du freestyle. You master your turns on every kind of slopes. You also want to make some jumps and freestyle.

<p>Location de materiel – Coût supplémentaire Equipment Rental - Extra Cost</p> <p><input type="checkbox"/> Ski <input type="checkbox"/> Snowboard (<input type="checkbox"/> Goofy <input type="checkbox"/> Regular)</p> <p>Taille Height: _____ cm Poids Weight: _____ kg Pointure Size : _____ Casque Helmet : XL L M S</p>	<p>Prix Price : Chf 200.-</p>
---	--

Lieu et date | Place and date: _____ Signature: _____

Cette inscription est soumise aux Conditions Générales ci-jointes du Collège du Léman Sàrl.
 This registration is subject to the attached General Conditions of Collège du Léman Sàrl.

CONDITIONS GÉNÉRALES WINTER CAMP – 2017

Conditions

Le prix de la semaine inclus :

- Les transferts Versoix / Crans-Montana et Crans-Montana / Versoix
- Le logement dans le GRAND HÔTEL DU PARC**** (2-3 lits par chambre)
- Les repas et les boissons
- Le forfait de ski (6 jours)
- Leçons avec l'école suisse de ski
- Les activités « après-ski » et soirées
- Encadrement par le personnel du Collège du Léman

N'est pas inclus dans le prix :

- Les dépenses personnelles
- L'argent de poche
- Les dégâts causés au matériel/bâtiment et toutes autres dépenses non listées.
- L'équipement de Ski / Snowboard
- Assurance Santé – Responsabilité Civile
- Transfert Aéroport / Collège
- Hôtel (Si nécessaire) jour d'arrivée / départ

Infirmier / Médical

Le Collège du Léman est habilité à prendre toutes les mesures nécessaires pour la sauvegarde de la santé et du bien être de l'élève.
Le responsable légal autorise expressément le Collège du Léman à prendre toutes dispositions nécessaires pour assurer le traitement médical de l'élève.
Les frais seront facturés au représentant légal.

Important

Si vous n'autorisez pas la publication de photos et enregistrements vidéo de votre (vos) enfant(s) pour la communication du Collège du Léman Sàrl, merci de nous le faire savoir par écrit.

La consommation d'alcool et/ou de drogue est strictement interdite et entraîne un renvoi immédiat de l'élève dans son pays. Le paiement n'est pas remboursable et la totalité du montant reste acquise à l'école. Tous les élèves sont tenus de se conformer au règlement de l'internat.

Paiement – Annulation

Le montant total est payable à l'inscription. L'inscription devient définitive et sera confirmée dès la réception de ce montant. Toute annulation donne droit à un remboursement selon les modalités suivantes :

- plus de six semaines avant le début de la session : 75%
- quatre à six semaines avant le début de la session : 50%
- deux à quatre semaines avant le début de la session : 25%

Passé ce délai, le paiement n'est pas remboursable et la totalité du montant reste acquise à l'école.

Si l'élève quitte le camps d'été avant la fin de son séjour, le montant total de la session reste entièrement acquis au Collège du Léman Sàrl, et les autres frais engagés non encore payés restent à la charge de l'élève.

Attention : Le choix du programme ne peut pas être modifié pendant la semaine !

DOCUMENTS A ENVOYER UNIQUEMENT POUR LES ELEVES QUI NE SONT PAS AU CDL

1. Une demande d'admission complétée et signée
2. Le paiement total
3. Une photo de l'élève
4. Une photocopie du passeport ou carte d'identité de l'élève
5. Le questionnaire médical du Collège du Léman complété en français ou en anglais, signé par le parent ou responsable légal.
6. Pour les élèves qui ont besoin d'un visa pour entrer en Suisse, l'indication de la ville où se trouve l'Ambassade Suisse chargée de délivrer le visa. Nous attirons votre attention sur les délais d'obtention de visa parfois assez longs (jusqu'à 2 semaines).
7. Copie de la police d'assurance maladie/accident

Dès réception du paiement, vous recevrez une confirmation d'admission ainsi qu'une liste détaillée contenant toutes les informations nécessaires à la préparation du camps d'hiver. Les détails de voyage de votre enfant doivent être communiqués par email à camps@cdl.ch dès que possible et au plus tard un mois avant le début du programme.

GENERAL CONDITIONS WINTER CAMP – 2017

Conditions

Price for the Week include :

- Transfers from Versoix to Crans-Montana and back
- Accomodation in GRAND HOTEL DU PARC****(With 2-3 beds / room)
- Meals and Drinks
- Ski Pass (6 days)
- Ski lessons with Swiss Ski School
- All the activities «After Ski» and evening
- Supervision by College du Léman

Not included in the price :

- Personal Expenses
- Pocket Money
- Any damage incurred to the equipment/buildings
- Health insurance / liability insurance
- Ski or Snowboard set (Ski, Ski boots, helmet)
- Transfer Airport / College
- Hotel (if necessary) day of arrival / departure

Infirmiry / Medical

College du Léman reserves the right to take all necessary actions in the best interest of the health and wee-being of the student. The legal Guardian explicitly authorizes Collège du Léman to take all necessary actions to provide medical treatment to the student and agrees to pay all expenses incurred at the discretion of the school for the medical treatment of a student.

Important

If you do not allow the use of photos or video footage of your child(ren) for Collège du Léman Sàrl communication, please let us know in writing.

The consumption of alcohol or drugs is forbidden and will result in the immediate return of the student to his/her country. The payment is not refundable, and the total amount will be forfeited to the school. All students must follow the boarding house rules.

Payment – Cancellation

The total amount is payable upon registration. The registration becomes definitive and will be confirmed upon receipt of this amount. Registration shall become entitled to a refund according to the following procedure:

- more than six weeks before the start of the session : 75%
- four to six weeks before the start of the session : 50%
- two to four weeks before the start of the session : 25%

After that time, the payment is not refundable, and the total amount shall be forfeited to the school.

If the student leaves before the scheduled end of his or her stay, the total amount of the session will be forfeited in full to Collège du Léman Sàrl as well as other expenses engaged not yetpaid.

Note : The choice of the programme can not be modified during the week !

DOCUMENTS TO BE SENT ONLY FOR STUDENTS WHO ARE NOT IN CDL

1. A completed and signed registration form
2. Payment in full
3. Photo of the student
4. Photocopy of the student's passport or ID card
5. Health questionnaire from Collège du Léman completed in French or in English, and signed by the parent or guardian.
6. Students requiring a visa to enter Switzerland should also state at which Swiss Embassy the visa request will be made. Please take into consideration the time it takes to process a visa application (up to 2 weeks).
7. Copy of day student's private medical insurance policy.

Upon the receipt of the payment, we will send you a confirmation of admission and a welcome booklet containing information to help with preparation for the Winter Camp. The student's travel itinerary must be sent by email at camps@cdl.ch, as soon as possible but no later than one month before the start of the program.